

ਚੈਪਈ
чаопай
четверостишие

ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ੧੦ ॥

пáтсáхí дасви
созданные Десятым Гуру

ਪ੍ਰਣਵੈ ਆਦਿ ਏਕੰਕਾਰਾ ॥ ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਕੀਓ ਪਸਾਰਾ ॥
ਆਦਿ ਪੁਰਖੁ ਅਬਗਤੁ ਅਬਿਨਾਸੀ ॥ ਲੋਕ ਚਤੁਰਦਸ ਜੋਤਿ ਪ੍ਰਕਾਸੀ ॥੧॥

праНвао а́д эканка́ра ॥ джал тхал махи́ал кио пасára ॥
а́д пуракх абгат абина́си ॥ лок чатурдас джот пракáси ॥੧॥

Я приветствую Единого Изначального Господа, кто
пронизывает водные, земные и небесные просторы. Это
Первичное Существо Непроявлено и Бессмертно, и Его Свет
освещает четырнадцать миров.

ਹਸਤਿ ਕੀਟ ਕੇ ਬੀਚ ਸਮਾਨਾ ॥ ਰਾਵ ਰੰਕ ਜਿਹ ਇਕ ਸਰ ਜਾਨਾ ॥
ਅਦੈ ਅਲਖੁ ਪੁਰਖੁ ਅਬਿਗਾਮੀ ॥ ਸਭ ਘਟ ਘਟ ਕੇ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥2॥

хаст кiT кэ бiч самáна ॥ рáв ранк джих ик-сар джáна ॥
адвэ алакх пуракх абигáмí ॥ саб гхаТ гхаТ кэ антарджáмí ॥2॥

Он существует как внутри слона, так и внутри червя. Перед Ним равны царь и нищий. Он Неповторимый и невозможно проникнуть в Него или описать Его. А Он проникает в глубины каждого сердца.

ਅਲਖ ਰੂਪੁ ਅਛੈ ਅਨਭੇਖਾ ॥ ਰਾਗ ਰੰਗ ਜਿਹ ਰੂਪ ਨ ਰੇਖਾ ॥
ਬਰਨ ਚਿਹਨ ਸਭ ਹੂੰ ਤੇ ਨਿਆਰਾ ॥ ਆਦਿ ਪੁਰਖ ਅਦੈ ਅਬਿਕਾਰਾ ॥3॥

алакх-рúп ачхэ ан-бхэкхá ॥ рáг ранг джих рúп на рэкхá ॥
баран чихан сабх ху^н тэ ниáрá ॥ áд пуракх адвэ абикáрá ॥ 3 ॥

Господь — Непостижимый, Неразрушимый и без (религиозных) знаков. Он не имеет привязанностей, цвета и формы. Он свободен от кастовых разделений или других знаков. Он — Изначальный, Уникальный и Неизменный.

ਬਰਨ ਚਿਹਨ ਜਿਹ ਜਾਤਿ ਨ ਪਾਤਾ ॥ ਸ਼ੱਤ੍ਰੁ ਮਿੱਤ੍ਰੁ ਜਿਹ ਤਾਤ ਨ ਮਾਤਾ ॥

ਸਭ ਤੇ ਦੂਰਿ ਸਭਨ ਤੇ ਨੇਰਾ ॥ ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਜਾਹਿ ਬਸੇਰਾ ॥4॥

баран чихан джих дж́ат на п́ата॥ шатр митр джих т́ат на м́ат́а॥
сабх тэ д́ур, сабхан тэ нэ́ра॥ джал тхал мах́иал дж́ахи басэ́ра
॥4॥

Господь не имеет цвета кожи, знаков, касты и происхождения.
Он не имеет врагов, друзей, отца или матери. Он далек от
всех, да и рядом со всеми. Его жилище — в воде, на земле и
на небесах.

ਅਨਹਦ ਰੂਪੁ ਅਨਾਹਦ ਬਾਨੀ ॥ ਚਰਨ ਸਰਨ ਜਿਹ ਬਸਤ ਭਵਾਨੀ ॥

ਬ੍ਰਹਮਾ ਬਿਸਨ ਅੰਤ ਨਹੀਂ ਪਾਇਓ ॥ ਨੇਤਿ ਨੇਤਿ ਮੁਖਚਾਰ ਬਤਾਇਓ ॥5॥

анхад р́уп а́нахад ба́ни ॥ чаран саран джих басат б́хав́ани ॥
брахам́а бисан ант нах́и па́ио нэт нэт мукхч́ар бат́аио ॥5॥

Сущность Господа безгранична и Он имеет бесконечные
небесные забавы. Богиня Дурга находит прибежище у Его
Стоп и пребывает там. Брахма и Вишну не могли знать Его
конца. Четырехглавый бог Брахма смог описать Его только
как “Не это”, “Не это”.

ਕੋਟਿ ਇੰਦ੍ਰ ਉਪਇੰਦ੍ਰ ਬਨਾਏ ॥ ਬ੍ਰਹਮਾ ਰੁੱਦ੍ਰ ਉਪਾਇ ਖਪਾਇ ॥

ਲੋਕ ਚਤੁਰਦਸ ਖੇਲ ਰਚਾਇਓ ॥ ਬਹੁਰ ਆਪ ਹੀ ਬੀਚ ਮਿਲਾਇਓ ॥6॥

koT индр упайндр банáэ ॥ брахма рудр упáи кхапáи ॥

лок чатардас кхэл рачáио ॥ бахур áп хí бíч милáио ॥6॥

Он создал миллионы Индр и Упиндр (меньших Индр). Он создал и уничтожил Брахм и Шивов. Он создал игру четырнадцати миров. А затем поместил их в Себе.

ਦਾਨਵ ਦੇਵ ਫਨਿੰਦ ਅਪਾਰਾ ॥ ਗੰਧੂਬ ਜੱਛ ਰਚੇ ਸੁਭਚਾਰਾ ॥

ਭੂਤ ਭਵਿਖ ਭਵਾਨ ਕਹਾਨੀ ॥ ਘਟ ਘਟ ਕੇ ਪਟ ਪਟ ਕੀ ਜਾਨੀ ॥7॥

дáнав дэв фанинд апáра ॥ гандхарб джачх рачэ субхчáра ॥

бхúт бхавикх бхавáн кахáнi ॥ гхаТ гхаТ кэ паТ паТ ки джáнi

॥7॥

Есть бесконечные демоны, боги и короли змей. Он создал гандхарвов, якшей, обладающих высоким нравом. Ему известны самые сокровенные тайники каждого сердца в истории прошлого, будущего и настоящего.

ਤਾਤ ਮਾਤ ਜਿਹ ਜਾਤਿ ਨ ਪਾਤਾ ॥ ਏਕ ਰੰਗ ਕਾਹੂ ਨਹੀ ਰਾਤਾ ॥
ਸਰਬ ਜੋਤਿ ਕੇ ਬੀਚ ਸਮਾਨਾ ॥ ਸਭਹੂੰ ਸਰਬ ਠੈਰ ਪਹਿਚਾਨਾ ॥੮॥

tát māt dжих dжát na pátá ॥ эk rang káxú naхí rátá ॥
saraб dжот кэ бíч самáна ॥ саб-ху^h saraб Tхаур пэхчáна ॥੮॥

Тот, у Кого нет отца, матери, касты и рода, тот, Кто не
проникнут безраздельной любовью ни к кому, Он погружен во
все души. Я узнал Его во всем и повсюду.

ਕਾਲ-ਰਹਿਤ ਅਨਕਾਲ-ਸਰੂਪਾ ॥ ਅਲਖ ਪੁਰਖ ਅਬਿਗਤ ਅਵਧੂਤਾ ॥
ਜਾਤਿ ਪਾਤਿ ਜਿਹ ਚਿਹਨ ਨ ਬਰਨਾ ॥ ਅਬਿਗਤ-ਦੇਵ ਅਛੈ ਅਨ-ਭਰਮਾ ॥੯॥

kál-рахит анакál-сарúпá ॥ алакх пуракх абигат авдхúтá ॥
dжát pát dжих чихан на барнá ॥ абигат-дэв ачхэ ан-бхармá
॥੯॥

Господь бессмертен и является вневременной Сущностью.
Он Невоспринимаемый, Непроявленный и Невредимый. Он
не имеет касты, происхождения, знаков или цвета кожи.
Непроявленный Господь Неразрушим и вечно Стабилен.

ਸਭ ਕੇ ਕਾਲ ਸਭਨ ਕੇ ਕਰਤਾ ॥ ਰੋਗ ਸੋਗ ਦੇਖਨ ਕੇ ਕਰਤਾ ॥

ਏਕ ਚਿੱਤ ਜਿਹ ਇੱਕ ਛਿਨ ਧਿਆਯੋ ॥ ਕਾਲ ਫਾਸ ਕੇ ਬੀਚ ਨਾ ਆਯੋ ॥10॥

сабх ко кáл сабхан ко картá ॥ рог сог докхан ко хартá ॥

э́к чит джих ик чхин дхиáио ॥ кáл фáс кэ бй́ч на áио ॥10॥

Господь — Разрушитель всего и Творец всего. Он —
Устранитель болезней, страданий и недостатков. Тот, кто хотя
бы на мгновение полностью сосредоточит свои мысли на
Нем, не попадет в ловушку смерти.
